

## HK AL 2020-2021 ALLEMAND

Vous étiez germanistes dans le secondaire ; j'espère que vous aurez beaucoup de plaisir à valoriser vos efforts pour explorer les grands textes de la littérature de langue allemande et à parfaire vos connaissances du monde germanique.

Les cours d'allemand (4 heures hebdomadaires) réunissent les étudiants de HK AL et de HK BL. Ce regroupement permet aux AL de profiter des cours de civilisation habituellement réservés aux BL, ainsi que de la lecture de la presse germanophone. Il est pour les BL l'occasion d'aborder (ou de retrouver) la littérature de langue allemande.

Vous trouverez ci-dessous quelques conseils pour guider votre travail pendant les vacances d'été et effectuer au mieux la rentrée 2020.

Les difficultés auxquelles vous vous heurterez, si vous ne préparez pas la reprise de septembre, sont dans un premier temps dues essentiellement à des lacunes lexicales.

1. Je vous demande donc pour prévenir ces défaillances de vous plonger :

- dans le fichier ci-dessous : mémorisez ce vocabulaire parfaitement dans le sens version (allemand-français) puis dans le sens thème (français-allemand, en portant une attention toute particulière au genre des substantifs). La 1<sup>ère</sup> partie de ce fichier propose un lexique axé sur la presse et l'actualité, la 2<sup>ème</sup> partie est plus littéraire. Ce travail pourra vous paraître fastidieux – il l'est, je le reconnais - mais il est nécessaire et nous permettra dès la rentrée d'aborder dans de bonnes conditions la lecture, la compréhension et l'analyse de textes littéraires. Entrez ce travail suffisamment tôt dans l'été pour ne pas être débordé(e) par son ampleur.

Vous pouvez, d'ores et déjà, vous procurer un dictionnaire unilingue (autorisé au concours des ENS) : *Deutsches Universalwörterbuch* – Duden.

- dans la liste des verbes irréguliers dits aussi verbes « forts » (révision des apprentissages du collège).

- Il sera bien sûr extrêmement agréable et profitable de lire/ parcourir des œuvres courtes (ou extraits) ou de la poésie, en édition bilingue (une pièce de théâtre de Georg Büchner, une nouvelle de Arthur Schnitzler ou de Stefan Zweig, une œuvre de Thomas Mann (*Tonio Kröger* par exemple) ou encore quelques poèmes de Rainer Maria Rilke ou Heinrich Heine). Vous pouvez, de temps en temps, vous entraîner à la version écrite, c'est-à-dire traduire quelques lignes d'allemand en français.
- Il serait bon de parcourir une histoire de la littérature allemande (qui englobe aussi la Suisse et l'Autriche), par exemple *Précis de littérature allemande* de Pierre Deshusses, chez Dunod.
- Sur le site d'Arte, vous pouvez accéder à de nombreux films, séries. Je vous conseille par exemple, Berlin Alexanderplatz (en 15 épisodes) adapté du roman d'Alfred Döblin, disponible à l'adresse suivante : <https://www.arte.tv/fr/videos/RC-019442/berlin-alexanderplatz/RC-019443/berlin-alexanderplatz/>

Florence Vasseur, professeure d'allemand.

[florencevasseur@orange.fr](mailto:florencevasseur@orange.fr) (n'hésitez pas à me contacter dès maintenant si vous le souhaitez, et au cours de l'été).

## Fichier 2020-2021

### HK AL

#### Domaine politique

<i>l'état</i>	der Staat
<i>le peuple / la population</i>	das Volk / die Bevölkerung
<i>le citoyen</i>	der Bürger
<i>l'homme politique</i>	der Politiker
<i>le Chancelier</i>	der Kanzler
Die Bundeskanzlerin heißt Angela Merkel	
Der Bundespräsident ist Frank Walter Steinmeier.	
<i>la Constitution</i>	die Verfassung
<i>le Chef d'Etat</i>	der Staatschef
<i>le gouvernement</i>	die Regierung
<i>le député</i>	der Abgeordnete (-n)
<i>la loi</i>	das Gesetz (-e)
<i>le parti politique</i>	<b>DIE</b> politische Partei (-en)
<i>adhérer à un parti</i>	einer Partei beitreten
<i>appartenir à un parti</i>	einer Partei angehören (er gehört der CDU / der SPD bei)
<i>être membre d'un parti</i>	Mitglied einer Partei sein
<i>le fonctionnaire</i>	der Beamte (-n)
<i>l'image (médiatique)</i>	das Image
<i>l'opinion, le point de vue</i>	die Meinung / der Standpunkt
<i>défendre un point de vue</i>	eine M, einen S vertreten
<i>le pouvoir / la puissance</i>	die Macht
<i>élire, l'élection, les élections</i>	wählen, die Wahl, die Wahlen
<i>l'opinion publique</i>	die öffentliche Meinung
<i>l'homme politique</i>	der Politiker
<i>Elle a été nommée ministre de l'éducation en mars</i>	Sie wurde im März zur Bildungsministerin ernannt
<i>la victoire ≠ la défaite</i>	der Sieg ≠ die Niederlage
<i>le succès ≠ l'échec</i>	der Erfolg ≠ das Scheitern
<i>il a gagné ≠ perdu les élections</i>	er hat die Wahlen gewonnen ≠ verloren
<i>l'Etranger</i>	das Ausland
<i>la frontière (entre les états, les pays Ländern)</i>	die Grenze (zwischen den Staaten, den
<i>le sommet</i>	der Gipfel
<i>le pays ennemi ≠ ami, allié</i>	das feindliche ≠ das verbündete Land
<i>les relations internationales</i>	die internationalen Beziehungen
<i>sont bonnes, excellentes ≠ tendues</i>	sind gut, ausgezeichnet ≠ gespannt
<i>séparer, diviser, partager</i>	trennen, teilen, spalten
<i>les 2 états allemands</i>	die zwei deutschen Staaten
<i>l'unification</i>	die Einigung
<i>la réunification</i>	die Wiedervereinigung
<i>en RDA</i>	in der DDR
<i>le Mur (de Berlin) a été construit en 1961</i>	DIE (Berliner) Mauer wurde 1961 gebaut
<i>≠ est tombé en 1989</i>	≠ ist 1989 gefallen

*les nouveaux Länder / les länder de l'est  
l'Est / l'Ouest  
die graue Vergangenheit*

die neuen (Bundes)Länder  
der Osten / der Westen  
*le passé nazi / die NS-Vergangenheit*

*la guerre  
la guerre éclate / a éclaté  
attaquer, agresser un pays  
l'attaque, l'agression  
conquérir un pays  
occuper un pays  
protéger un pays*

der Krieg  
der Krieg bricht aus / ist ausgebrochen  
ein L angreifen  
der Angriff  
ein Land erobern  
ein Land besetzen  
ein Land schützen

### **Domaine économique**

*l'économie  
l'économie de marché  
le système capitaliste  
le commerce  
le marché  
l'équilibre  
la société  
la prospérité, le bien-être, l'aisance  
freiner  
fabriquer  
construire  
la monnaie, la devise  
la mesure  
prendre une mesure  
ê efficace, avoir de l'effet  
l'effet  
la mondialisation*

die Wirtschaft  
die freie Marktwirtschaft  
das kapitalistische System  
der Handel  
der Markt  
das Gleichgewicht  
die Gesellschaft  
der Wohlstand  
bremsen  
herstellen  
bauen  
die Währung  
die Maßnahme  
eine Maßnahme treffen (ergreifen)  
wirken, wirksam sein  
die Wirkung  
die Globalisierung

### **Domaine social**

*la misère, la détresse  
les troubles, le désordre  
cela a provoqué des troubles  
la mauvaise humeur, le mécontentement  
cette mesure a provoqué le mécontentement  
la violence  
ê violent  
l'enthousiasme, ê enthousiaste  
la tension  
l'ambiance est tendue  
le fossé entre le gouvernement et la population  
est grand  
  
la manif(estation)  
la grève            les grévistes  
ils font grève  
soutenir qq  
favoriser, encourager qch  
l'emploi*

das Elend, die Not  
die Unruhen  
das hat Unruhen ausgelöst  
Unmut  
diese Maßnahme hat Unmut ausgelöst  
die Gewalt  
gewalttätig sein  
die Begeisterung, begeistert sein  
die Spannung  
die Stimmung ist gespannt  
die Kluft zwischen der Regierung und der  
Bevölkerung ist groß  
  
die Demo(nstration)  
der Streik / die Streikenden  
sie streiken  
etwas unterstützen  
etwas fördern  
der Arbeitsplatz

*le chômage, le chômeur*  
*exiger, réclamer*  
*la proposition*  
*refuser, rejeter ≠ accepter*

die Arbeitslosigkeit, der Arbeitslose  
fordern / eine Forderung stellen  
der Vorschlag, das Angebot  
ablehnen ≠ annehmen

*le droit / le devoir*  
*les conditions de vie*  
Lebensverhältnisse  
*avoir des conditions de vie difficiles ≠ faciles*

das Recht / die Pflicht  
die Lebensbedingungen / die  
schwere ≠ einfache L haben

## A

der Abschnitt  
*dans le 2<sup>ème</sup> paragraphe, l'auteur souligne ..*  
die Absicht des Dichters ist, ...  
der Aufbau des Textes  
die Auffassung  
auflisten  
aufzählen  
der Ausdruck  
ausdrücken / äußern  
*il veut ainsi exprimer sa joie*  
der Auszug  
*ce texte est extrait d'un roman écrit en 1945*  
*par Thomas Mann*

*le paragraphe*  
im zweiten Abschnitt betont der Autor, dass ...  
*l'intention du poète est ...*  
*la construction / la structure du texte*  
*la conception*  
*faire la liste de*  
*énumérer*  
*l'expression*  
*exprimer*  
er will dadurch seine Freude ausdrücken  
*l'extrait*  
Dieser Text ist der Auszug aus einem Roman,  
der 1945 von TM geschrieben (verfasst)  
wurde (worden ist).

OU: Dieser Text ist einem Roman von TM entnommen.

## B

bedeuten, die Bedeutung, bedeutend  
begreifen  
der Begriff  
begründen, die Begründung  
behandeln  
*le texte traite un sujet très ancien*  
behaupten  
beherrschen  
bemerken  
benutzen  
beschreiben  
bestimmen  
betonen  
Er betont die Rolle / die Bedeutung der Natur.

*signifier, vouloir dire / la signification /*  
*important, significatif*  
*comprendre, saisir, concevoir*  
*le concept, la notion*  
*justifier, la justification*  
*traiter*  
der Text behandelt ein sehr altes Thema  
*affirmer, prétendre, soutenir, assurer*  
*dominer, contrôler*  
*remarquer*  
*utiliser*  
*décrire*  
*déterminer*  
*souligner, insister sur qch*

## D

deuten ≈ interpretieren  
darstellen  
dieses Bild stellt einen Mann dar, der ...  
der Dichter / das Gedicht  
ein Gedicht schreiben / verfassen

*interpréter*  
*représenter*  
  
*le poète (l'écrivain) / le poème*

dunkel ≠ hell

*sombre / douteux ≠ clair*

## **E**

der Einfluss  
(einen Einfluss haben / ausüben)  
entscheiden  
entscheidend sein  
die Entwicklung  
das Ereignis  
sich erinnern an (+acc.)/die Erinnerung  
erklären / er gibt eine Erklärung  
erzählen / der Erzähler  
die Erzählung  
die Erzählperspektive, die Erzählstruktur

*l'influence*  
  
*décider (trancher)*  
*être décisif*  
*le développement, l'évolution*  
*l'événement*  
*se rappeler, se souvenir, le souvenir*  
*expliquer / il donne une explication*  
*raconter / le narrateur*  
*la narration, le récit*

## **F**

der Fall  
  
der Feind ≠ der Freund  
fortschreiten / der Fortschritt  
die Freiheit

*le cas*  
*la chute (der Sturz)*  
*l'ennemi*  
*progresser, avancer / le progrès*  
*la liberté*

## **G**

das Gedicht  
**die** Gefahr, gefährlich, gefährden  
  
das Gefühl / fühlen  
Er drückt seine Gefühle aus  
der Gegensatz  
**die** Gegenwart, gegenwärtig  
das Geheimnis  
geheimnisvoll / geheim  
geschehen (stattfinden)  
das Gewissen  
das Bewusstsein  
bewusstlos / unbewusst  
der Glaube (an+acc.)  
sich gliedern in + acc  
der Text gliedert sich in 3 Teile  
das Glück  
die Grenze

*le poème (die Strophe, der Vers, der Reim)*  
*le danger, dangereux, mettre en danger,*  
*compromettre*  
*le sentiment / sentir*  
*il exprime ses sentiments*  
*le contraire, l'opposition, le contraste*  
*le présent, actuel*  
*le secret*  
*mystérieux / secret*  
*passer, se produire, avoir lieu*  
*la conscience (morale)*  
*la conscience (physiologique)*  
*inconscient / inconsciemment*  
*la croyance, la foi*  
*se décomposer en, se structurer en*  
  
*le bonheur / la chance*  
*la frontière, la limite*

## **H**

die Haltung  
die Handlung  
es handelt sich hier um ...  
der Hass, gehässig sein

*l'attitude*  
*l'action*  
*il s'agit ici de ...*  
*la haine, plein de haine*

## **K**

**die** Kunst

*l'art*

künstlerisch !!! künstlich

*artistique !!! artificiel*

## **L**

lächerlich sein

*ê ridicule*

die Lage

*la situation, la position*

**das** Land (pl.:die LÄNDER)

*le pays*

*le Land, la province (en Allemagne)*

**DAS** LEBEN

*la vie*

leiden, das Leid(en)

*souffrir, la souffrance*

## **M**

der Mensch

*l'homme, l'être humain*

das Mittel

*le moyen*

## **O**

die Ohnmacht (Machtlosigkeit)

*l'impuissance*

ohnmächtig sein

*ê impuissant*

das Opfer

*\* la victime*

## **P**

prägen

*marquer de son empreinte, former*

dieses Ereignis hat ihn sehr geprägt

## **R**

rechtfertigen, die Rechtfertigung

*justifier, la justification*

der Rhythmus

*le rythme*

der rote Faden

*le fil rouge / conducteur*

## **S**

**DER** Satz (-e)

*la phrase*

schaffen (vb fort)

*créer, instaurer*

Er schafft damit eine geheimnisvolle Stimmung

schaffen (vb faible)

*réussir, venir à bout*

er hat es geschafft

das Schicksal

*le destin*

schildern, beschreiben, darstellen

*dépeindre, décrire, retracer*

der Roman schildert das Leben im 19. Jh

die Schilderung

der Schriftsteller

*l'écrivain*

die Schwierigkeiten

*les difficultés*

der Schluss

*\* la fin*

*\* la conclusion*

Welchen Schluss kann man daraus ziehen? / Was kann man daraus schließen?

der Schlüssel

*la clé*

die Seele

*l'âme*

seltsam

*étrange, singulier*

der Sinn

*le sens / la signification*

sinnvoll ≠ sinnlos

*sensé, raisonnable ≠ absurde, vain*

das Symbol

*le symbole*

die Spannung ist groß	<i>la tension</i>
die Szene / die Handlung spielt in Berlin	<i>la scène / l'action se passe à Berlin</i>
die Sprache	<i>la langue.</i>
sterben (er starb er ist ... gestorben)	<i>mourir</i>
der Stil	<i>le style</i>
die Stimmung	<i>l'humeur, l'ambiance</i>

## **T**

die Tatsache	<i>le fait, la réalité</i>
Die Tatsache, dass der Erzähler das schreibt, zeigt, dass ... tatsächlich	<i>vraiment, en fait, de fait</i>

**DER** erste / zweiter / dritte / vierte Teil (-e) des Textes *la 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> ... partie du texte*  
im ersten, zweiten, dritten Teil

**DER** Tod *la mort*

## **U**

das Unglück	<i>le malheur</i>
die Ursache (der Grund, der Anlass)	<i>la cause, le motif, l'origine</i>

## **V**

vergleichen / <b>DER</b> Vergleich	<i>comparer, la comparaison</i>
Der Dichter vergleicht die Frau mit einer Blume	

## **W**

wahrnehmen	<i>* percevoir, remarquer</i> <i>* profiter de, saisir</i>
der Wandel	<i>le changement, la mutation</i>
warten (auf+acc.)	<i>attendre</i>
Neid, Hass, Misstrauen, Hoffnung wecken (erregen)	<i>éveiller / susciter (jalousie, haine, méfiance, espoir)</i>
<b>der</b> Wert	<i>la valeur</i>
das Wesen	<i>l'être, la créature</i>
widersprechen (+dat.)	<i>contredire</i>
der Widerspruch	<i>la contradiction</i>
Es besteht ein Widerspruch / es gibt einen W. zwischen	<i>der ersten und der zweiten Zeile.</i>

wirken (auf+acc.), die Wirkung	<i>l'effet / agir, faire de l'effet sur</i>
wirklich	<i>vraiment / vrai, réel, effectif</i>
wichtig	<i>important</i>
das Wort (-e) ! das Wort (-er)	<i>la parole ! le mot</i>
<i>ce mot montre que...</i>	<i>dieses Wort zeigt, dass ...</i>
bewundern	<i>admirer</i>

## **Z**

die Zeile	<i>la ligne</i>
das Ziel / der Zweck	<i>le but</i>
der Zufall, zufällig	<i>le hasard, par hasard</i>
<b>die</b> Zukunft ≠ <b>die</b> Vergangenheit	<i>le futur ≠ le passé</i>
zusammenfassen, die Zusammenfassung	<i>résumer, le résumé</i>

Zusammenfassend kann man sagen, dass ...  
der Zusammenhang

*le contexte* (der Kontext, die Verhältnisse)

**LISTE REDUITE DES VERBES FORTS**  
**avec phrase d'exemple**

ordonner                    befehlen                    befahl  
Er hat seinem Sohn befohlen, zu Hause zu bleiben.

commencer                    beginnen                    begann  
Er hat **begonnen**, zu weinen.

demander, prier            bitten                    bat  
Sie hat ihren Vater um Erlaubnis **gebeten**.

rester                    bleiben                    blieb  
Ich **bin** bei meinen Freunden **geblieben**.

manger                    essen                    aß  
Das Kind hat seine Suppe **gegessen**.

aller, conduire            fahren                    fuhr  
Sie **ist** mit dem Fahrrad in die Schule **gefahren**.

tomber                    fallen                    fiel  
Der Mann **ist gefallen**.

attraper                    fangen                    fing  
Er hat den Ball **gefangen**.

commencer                    anfangen                    anfang  
Es hat **angefangen** zu regnen.

trouver                    finden                    fand  
Er hat ein Hotel **gefunden**.

voler                    fliegen                    flog  
Sie sind in die USA **geflogen**.

donner                    geben                    gab  
Sie hat ihrer Tochter Geld **gegeben**.

aller                    gehen                    ging  
Er ist zu seiner Freundin **gegangen**.

réussir                    gelingen                    gelang  
**Es ist ihr gelungen**, ihn zu erreichen.

profiter de, apprécier    genießen                    genoss  
Sie hat den Abend sehr **genossen**.

se passer, se produire    geschehen                    geschah  
Was ist **geschehen** ?

gagner                    gewinnen                    gewann

Er hat das Spiel **gewonnen**.

s'arrêter                    halten                    gehalten  
das Auto hat vor dem Haus **gehalten**.

s'appeler                    heißen                    hieß

aider                        helfen                    half  
Sie hat dem jungen Mann **geholfen**.

venir                        kommen                    kam  
Er ist um 8 Uhr **angekommen**.

inviter                    einladen                    einlud  
Meine Freunde haben mich **eingeladen**.

laisser                    lassen                    ließ  
er hat seine Tochter nicht allein **gelassen**.

courir                    laufen                    lief  
er ist schnell **gelaufen**.

souffrir                    leiden                    litt  
sie hat an dieser Situation sehr **gelitten**.

mentir                    lügen                    log  
Er hat wieder einmal **gelogen**.

prendre                    nehmen                    nahm  
sie hat ihr Fahrrad **genommen**.

conseiller                    raten                    riet  
der Vater hat ihr **geraten**, zu Hause zu bleiben.

appeler                    rufen                    rief  
Ich habe sie gestern **angerufen**.

téléphoner à qq            jdn anrufen            anrief  
er hat seine Freundin **angerufen**.

sembler                    scheinen                    schien  
es **schien** mir, dass er streng war

dormir                    schlafen                    schlief  
er hat lange **geschlafen**

proposer                    vorschlagen            vorschlug  
Er hat mir **vorgeschlagen**, zu ihm zu kommen.

écrire                    schreiben                    schrieb  
der Vater hat ihm einen Brief **geschrieben**.

crier                      schreien                      schrie  
er hat laut **geschrien**.

se taire                      schweigen                      schwieg  
Er hat die ganze Zeit **geschwiegen**.

voir                      sehen                      sah  
Ich habe ihn schon lange nicht mehr **gesehen**.

chanter                      singen                      sang  
er hat laut **gesungen**.

être assis                      sitzen                      saß  
Er hat dort auf der Bank lange **gesessen**.

parler                      sprechen                      sprach  
Ich habe mit ihm **gesprachen**.

mourir                      sterben                      starb  
Er **ist** gestern **gestorben**.

se disputer                      sich streiten                      stritt  
Er hat mit seiner Familie **gestritten**.

porter                      tragen                      trug  
Ich habe seinen schweren Koffer **getragen**.

rencontrer                      treffen                      traf  
Sie haben sich in der Stadt **getroffen**.

boire                      trinken                      trank  
ich habe Kaffee **getrunken**.

faire                      tun                      tat  
was hast du **getan**?

oublier                      vergessen                      vergaß  
Er hat das Ticket **vergessen**.

perdre                      verlieren                      verlor  
Der Schüler hat viel Zeit **verloren**.

comprendre                      verstehen                      verstand  
Ich habe schnell **verstanden**, dass...

disparaître                      verschwinden                      verschwand  
der Bruder ist **verschwunden**.

savoir                      wissen                      wusste  
der Vater hat nichts **gewusst**.

s'habiller                      sich anziehen                      anzog

er hat sich sehr schick **angezogen**.

obliger, contraindre    zwingen    zwang  
ich war **gezwungen**, zu Hause zu bleiben.

**Schöne Ferienzeit!**